

《雨中花·樓上疏煙樓下路》納蘭性德(1655-1685) 江紹倫英譯

《Tune·Flowers in Rain》Nalan Xingde(1655-1685)

樓上疏煙樓下路 正招餘 綠楊深處 奈卷地西風 驚回殘夢 幾點打窗雨
夜深雁掠東簷去 赤憎是 斷魂砧杵 算酌酒忘憂 夢闌酒醒 夢思知何許

Up the bower visits scarce downstairs are roads
Deep in the green trees welcoming acts unfold
How the sweeping west wind
Awakes my lingering dream
Light rains occasion the windows

At deep night wild geese turn to roost on east eaves
I languish hearing the early morning washers' beatings
If drinking could wash away my worries
Whence awake
Where would dreams be